

**Thông báo về việc tiếp nhận quyên góp ủng hộ nạn nhân
trong trận động đất Kumamoto**

Ngày 27 tháng 4 năm 2016

Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam

Ngày 14 tháng 4 năm 2016, tại Nhật Bản đã xảy ra động đất có tâm chấn nằm ở khu vực Kumamoto, tỉnh Kumamoto. Chúng tôi xin chân thành cảm ơn những thông điệp động viên chia sẻ chân tình và liên lạc đề nghị hỗ trợ từ đồng bào các quý vị. Chúng tôi xin thông báo về các địa chỉ tiếp nhận tiền ủng hộ, tiền cứu trợ dành cho các nạn nhân như sau:

1.Về việc mở tài khoản tiếp nhận tiền cứu trợ từ nước ngoài của Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản

Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản xin thông báo đã mở tài khoản ngân hàng để tiếp nhận những đề nghị quyên góp mang tính tự nguyện của các tổ chức như Chữ thập đỏ, Trăng lưỡi liềm đỏ, chính phủ và các cá nhân ở nước ngoài dưới hình thức tiền cứu trợ từ nước ngoài. Thông tin chi tiết về tài khoản như sau:

[Thông tin tài khoản]

Tên ngân hàng: SUMITOMO MITSUI BANKING CORPORATION

Tên chi nhánh: GINZA BRANCH

Số tài khoản: 026-8372918

SWIFT Code: SMBCJPJT

Địa chỉ ngân hàng: 5-8-10, Ginza, Chuo-ku, Tokyo, JAPAN

Tên cơ quan thụ hưởng: The Japanese Red Cross Society (Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản)

Địa chỉ cơ quan thụ hưởng: 1-1-3, Shiba Daimon, Minato-ku, Tokyo, Japan

Điện thoại: +81-3-3438-1311

[Những điều cần lưu ý]

1.Thời gian tiếp nhận đến ngày 15 tháng 6 năm 2016 (theo giờ Nhật Bản).

2.Theo nguyên tắc của Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản, tiền quyên góp trong trận động đất lần này không phải là “tiền ủng hộ”, mà được sử dụng dưới hình thức “tiền cứu trợ” từ nước ngoài. Tuy nhiên, trong trường hợp người quyên góp có mong muốn tiền chuyển được sử dụng dưới hình thức “tiền ủng hộ” thay vì “tiền cứu trợ”, cần cung cấp các thông tin sau vào địa chỉ hòm thư của Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản (email: donation@jrc.or.jp):

(1) Nội dung nêu rõ “Đã gửi tiền dưới hình thức là tiền ủng hộ”

- (2) Tên người gửi tiền
- (3) Số tiền
- (4) Ngày chuyển tiền
- (5) Tên ngân hàng nơi chuyển tiền

3. Dưới đây là định nghĩa về “tiền ủng hộ” và “tiền cứu trợ” của Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản

Tiền ủng hộ: là tiền được Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản chuyển cho những tổ chức như ủy ban phân phối tiền ủng hộ của các địa phương nơi chịu thiệt hại, sau đó được chuyển đến các nạn nhân dưới hình thức tiền ủng hộ.

Tiền cứu trợ: là tiền được sử dụng cho các hoạt động cứu trợ của Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản trong trận động đất lần này.

4. Theo nguyên tắc, Hội sẽ không cấp giấy biên nhận cho tiền gửi dưới hình thức “tiền cứu trợ” và “tiền ủng hộ”. Trong trường hợp muốn cấp phiếu biên nhận, tương tự như ở mục 2, cần cung cấp các thông tin sau vào địa chỉ hòm thư của Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản (email: donation@jrc.or.jp):

- (1) Nội dung nêu rõ “Cần phiếu biên nhận”
- (2) Tên người gửi tiền
- (3) Số tiền
- (4) Ngày chuyển tiền
- (5) Tên ngân hàng nơi chuyển tiền

2. Về việc mở tài khoản tiếp nhận tiền ủng hộ của tỉnh Kumamoto

Quý vị cũng có thể trực tiếp gửi tiền quyên góp cho tỉnh Kumamoto theo địa chỉ tài khoản mà tỉnh đã mở để tiếp nhận tiền ủng hộ từ nước ngoài. Chi tiết xin tham khảo trang chủ của tỉnh Kumamoto theo đường link dưới đây:

http://www.pref.kumamoto.jp/kiji_15456.html?type=top

Thời gian tiếp nhận đến ngày 30 tháng 6 năm 2016 (theo giờ Nhật Bản)

3. Về việc mở tài khoản tiếp nhận tiền quyên góp của Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam

Trong lần này, Đại sứ quán Nhật Bản đã quyết định tiếp nhận tiền ủng hộ dựa trên đề nghị từ đồng đảo các quý vị. Hiện tại, Đại sứ quán Nhật Bản đang tiến hành chuẩn bị mở tài khoản tiếp nhận. Đại sứ quán sẽ thông báo thông tin về tài khoản trên sau khi hoàn tất các thủ tục mở tài khoản.